

BUILDING for KIDS

CONSTRUYENDO
para LOS NIÑOS

A CHILDREN'S HOSPITAL OF
WISCONSIN PICTURE BOOK

UN LIBRO DE CUENTOS ILUSTRADO
DE CHILDREN'S HOSPITAL OF WISCONSIN





Milwaukee Campus Improvement Project

BUILDING
for KIDS

A CHILDREN'S HOSPITAL OF
WISCONSIN PICTURE BOOK

CONSTRUYENDO
para LOS NIÑOS

UN LIBRO DE CUENTOS ILUSTRADO
DE CHILDREN'S HOSPITAL OF WISCONSIN



Written by Evan Solochek | Illustrations by Kayla Egle

Escrito por Evan Solochek | Ilustraciones de Kayla Egle

INTRO

Just like the kids we care for, Children's Hospital of Wisconsin is always growing. Our latest growth spurt will see the creation of a beautiful new addition with more clinic space, operating rooms and, most importantly, room for kids to be kids.

Follow along on this construction journey as we build a bigger and better Children's Hospital of Wisconsin for kids and families.

INTRODUCCIÓN

Al igual que los niños que cuidamos, Children's Hospital of Wisconsin siempre está creciendo. Nuestro último estirón verá la creación de una nueva y hermosa adición con más espacio para las clínicas, salas de operaciones y, lo más importante, espacio para que los niños sean niños.

Sigue este viaje de construcción mientras edificamos un hospital más grande y mejor para los niños y sus familias.



GETTING READY

All is quiet in the early morning light,
as workers survey the new construction site.

They draw up a plan and measure everything twice,
to make sure the new building is cozy and nice.

PREPARACIÓN

Todo está tranquilo al alba, mientras los
trabajadores inspeccionan el nuevo sitio
de la obra.

Elaboran un plan y miden todo dos veces,
para asegurarse de que el nuevo edificio
sea acogedor y agradable.



DEMOLITION

Before we build, we must make room.
The old building falls with a giant boom.

With a big bulldozer and a wrecking ball,
the old walls quickly crumble and fall.

DEMOLICIÓN

Antes de construir, debemos hacer espacio.
El viejo edificio cae estruendosamente.

Con una gran excavadora y una bola de demolición,
lo viejo rápidamente se destruye y se derrumba.





BREAKING GROUND

With the site all cleared it's time to break ground, with a giant digger and folks gathered 'round.

Shovels dig through the ice and snow, as the cold winter winds howl and blow.

INAUGURACION DE LA CONSTRUCCIÓN

Con el sitio despejado, es hora de abrir el terreno, con una excavadora gigante y gente reunida alrededor.

Las palas cavan a través del hielo y la nieve, mientras los fríos vientos del invierno soplan y aúllan.

DIGGING FOUNDATION

Diggers and bulldozers make a hole super deep, as dump trucks are loaded with dirt in a heap.

The foundation will make the building strong, and help to make sure it lasts very long.

EXCAVANDO EL CIMIENTO

Las excavadoras y niveladoras hacen un agujero muy profundo, mientras los camiones de volteo se cargan con tierra de a montón.

Los cimientos harán fuerte el edificio, y ayudarán a que dure mucho tiempo.



POURING FOUNDATION

Concrete pours with spills and splats.
With trowels and levels, workers make it flat.

Steel bars are added for extra strength,
as workers with saws cut them all to length.

VACIADO DE CONCRETO DE LOS CIMIENTOS

El mezclador vierte el concreto con derrames y salpicaduras. Con paletas y niveles, los trabajadores lo hacen plano.

Se añaden barras de acero para mayor resistencia, mientras los trabajadores con sierras las cortan a la medida.



BEAMS GOING UP

Like building blocks reaching to the sky,
the steel beams are stacked way up high.

The building's form starts to take shape.
Forever changing Children's landscape.

COLOCACIÓN DE LAS VIGAS

Como bloques de construcción que alcanzan
el cielo, las vigas de acero se apilan muy alto.

El edificio comienza a tomar forma.
El panorama de Children's cambiará para siempre.



FLOORS GOING DOWN

As patients look down from their rooms next door, workers start to lay the building's subfloor.

Sheet metal and concrete are carefully laid, while work continues in the afternoon shade.

COLOCACIÓN DEL CONTRAPISO

Mientras los pacientes miran hacia abajo desde sus habitaciones contiguas, los trabajadores comienzan a colocar el contrapiso del edificio.

Se colocan cuidadosamente las láminas metálicas y el concreto, mientras el trabajo continúa bajo la sombra de la tarde.



TOPPING OFF CEREMONY

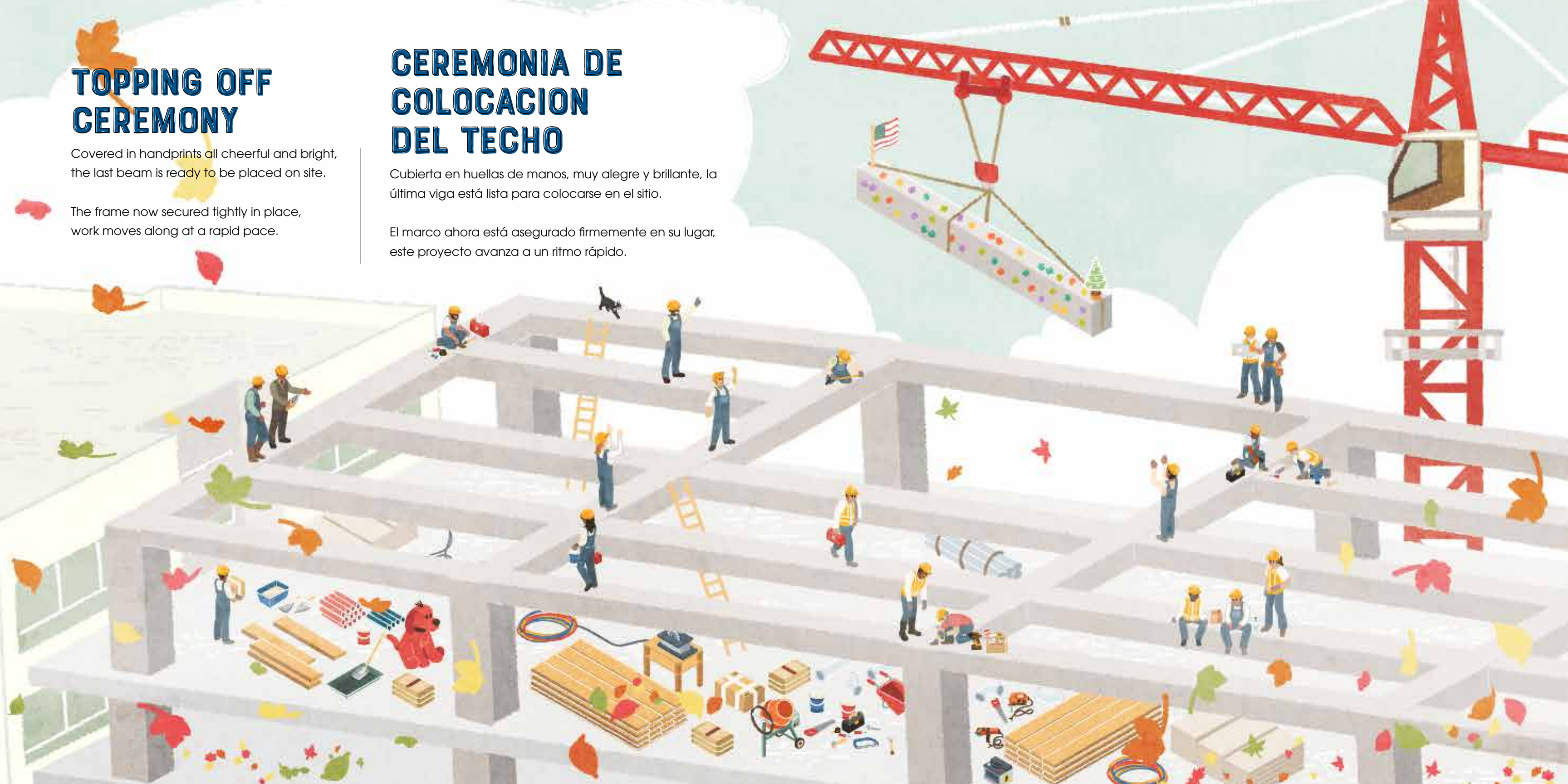
Covered in handprints all cheerful and bright,
the last beam is ready to be placed on site.

The frame now secured tightly in place,
work moves along at a rapid pace.

CEREMONIA DE COLOCACION DEL TECHO

Cubierta en huellas de manos, muy alegre y brillante, la
última viga está lista para colocarse en el sitio.

El marco ahora está asegurado firmemente en su lugar,
este proyecto avanza a un ritmo rápido.





WALLS AND WINDOWS

The walls go up as the building closes in, wrapped up tight in its metal skin.

Many large windows let the sun shine bright, filling our rooms with a warm, healing light.

MUROS Y VENTANAS

Las paredes se levantan al cerrarse el edificio, envuelto herméticamente en su piel metálica.

Muchas ventanas grandes dejan pasar el brillo del sol, para llenar nuestras habitaciones con una cálida y sanadora luz.

CLOSING THE ROOF

As the sun beats down, the roof goes up.
Piece by piece it all lines up.

Now the building is almost closed,
safe for when it rains or snows.

SE CIERRA EL TECHO

A medida que el sol cae, el techo sube.
Pieza por pieza, todas se alinean.

El edificio ahora está casi cerrado,
seguro para cuando llueva o nieve.



LANDSCAPING

Flowers and trees give a park-like feel.
We know green space helps our kiddos heal.

We are focused on kids, 100 percent,
helping them live to the fullest extent.

JARDÍN

Las flores y los árboles dan una sensación
de parque. Sabemos que los espacios verdes
ayudan a nuestros niños a sanar.

En Children's nos enfocamos en los niños,
100 por ciento, y los ayudamos a vivir
sus vidas plenamente.



FINAL TOUCHES

Paint and furniture, we're almost done.
The work's been tough but so much fun.

The Blue Kids are lifted into place.
These final touches complete the space.

TOQUES FINALES

Pintura y muebles, ya casi terminamos.
El trabajo ha sido duro pero muy divertido.

Se colocan en su lugar los Niños Azules.
Estos toques finales completan el espacio.



GRAND OPENING

The building's complete! The sign glows blue.
Let's open the doors and welcome everyone through.

The healthiest kids is our bold vision,
and we're one step closer with this brand new addition.

GRAN INAUGURACIÓN

¡El edificio está completo! El logotipo se ilumina en azul.
Abramos las puertas y démosle la bienvenida a todos.

Niños más saludables es nuestra visión audaz,
y estamos un paso más cerca con esta nueva adición.



I-SPY

Did you find all these items hiding in the construction site?

OBJETOS ESCONDIDOS

¿Encontraste todos los objetos escondidos en el sitio de la obra?



The Milwaukee Campus Improvement Project includes a new multi-story addition for specialty clinics, surgical services, child life space and more. The space is designed to enhance clinical collaboration and efficiencies, improve the child and family experience and support the use of new technologies. For more information, including a live video feed of the construction, **visit chw.org/buildingforkids**.

El Proyecto Milwaukee Campus Improvement Project incluye una nueva adición de varios pisos para las clínicas especializadas, servicios quirúrgicos, espacio para vida infantil y más. Todo este trabajo está diseñado para mejorar la colaboración clínica y el rendimiento, enriquecer la experiencia del niño y de la familia y apoyar el uso de las nuevas tecnologías. Para obtener más información, que incluye un video en tiempo real de la construcción, **visite chw.org/buildingforkids**.





Kids deserve the best.

